

Act

Chapter 12

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας
Por- aquel * el tiempo echó Hērōdēs el rey las manos
[G2596](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1911](#) [G2264](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G5495](#)
- κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
maltratar algunos de-los de- la asamblea
[G2559](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#)

Y EN el mismo tiempo el rey Herodes echó mano á maltratar algunos de la iglesia.

- 2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρῃ.
mató * Iakóbō el hermano de-Iōānnēs con-espada
[G0337](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2491](#) [G3162](#)

Y mató á cuchillo á Jacobo, hermano de Juan.

- 3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστὸν ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ
viendo * que agradable es a-los Ioudaioi procedió arrestar también
[G3708](#) [G1161](#) [G3754](#) [G0701](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4369](#) [G4815](#) [G2532](#)
- Πέτρον. ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων --
Pétron eran * [los] días de-los ázimos
[G4074](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#)

Y viendo que había agradado á los Judíos, pasó adelante para prender también á Pedro. Eran entonces los días de los ázimos.

- 4 ὃν καὶ πιάσας, ἔθετο εἰς φυλακὴν, παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις
a-quien también prendiendo puso en- prisión entregando a-cuatro escuadrones
[G3739](#) [G2532](#) [G4084](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3860](#) [G5064](#) [G5069](#)
- στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν
de-soldados custodiar a-él queriendo después-de- la pascua sacar
[G4757](#) [G5442](#) [G0846](#) [G1014](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3957](#) [G0321](#)
- αὐτόν τῷ λαῷ.
a-él al pueblo
[G0846](#) [G3588](#) [G2992](#)

Y habiéndole preso, púsole en la cárcel, entregándole á cuatro cuaterniones de soldados que le guardasen; queriendo sacarle al pueblo después de la Pascua.

- 5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ; προσευχὴ δὲ ἦν
el * pues Pétros era-custodiado en- la prisión oración * era
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4074](#) [G5083](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G4335](#) [G1161](#) [G1510](#)
- ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν περὶ αὐτοῦ.
fervientemente hecha por- la asamblea hacia- el Dios acerca-de- él
[G1619](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G0846](#)

Así que, Pedro era guardado en la cárcel; y la iglesia hacía sin cesar oración á Dios por él.

6	Ὅτε Cuando G3753	δὲ * G1161	ἤμελλεν iba-a G3195	προαγαγεῖν sacar G4254	αὐτὸν a-él G0846	ὁ el G3588	Ἡρώδης, Hērōdēs G2264	τῇ la G3588	νυκτὶ noche G3571	ἐκεῖνη, aquella G1565
	ἦν estaba G1510	ἐν el G3588	Πέτρος Pétros G4074	κοιμώμενος durmiendo G2837	μεταξὺ entre G3342	δύο dos G1417	στρατιωτῶν, soldados G4757	δεδεμένος atado G1210	ἀλύσειν con-cadenas G0254	
	δυσὶν, dos G1417	φύλακές guardias G5441	τε y G5037	πρὸ delante-de- G4253	τῆς la G3588	θύρας puerta G2374	ἐτήρουν custodiaban G5083	τὴν la G3588	φυλακὴν. prisión G5438	

Y cuando Herodes le había de sacar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta, que guardaban la cárcel.

7	καὶ y G2532	ἰδοῦ, he-aquí G3708	ἄγγελος ángel G0032	Κυρίου de-Señor G2962	ἐπέστη, se-presentó G2186	καὶ y G2532	φῶς luz G5457	ἔλαμπεν resplandeció G2989	ἐν- en- G1722	τῷ la G3588	
	οἰκῆματι. celda G3612	πατάξας golpeando G3960	δὲ * G1161	τὴν el G3588	πλευρὰν costado G4125	τοῦ de- G3588	Πέτρου, Pétros G4074	ἤγειρεν levantó G1453	αὐτόν, a-él G0846	λέγων, diciendo G3004	
	Ἀνάστα Levántate G0450	ἐν con- G1722	τάχει. prisa G5034	καὶ y G2532	ἐξέπεσαν cayeron G1601	αὐτοῦ de-él G0846	αἱ las G3588	ἀλύσεις, cadenas G0254	ἐκ de- G1537	τῶν las G3588	χειρῶν. manos G5495

Y he aquí, el ángel del Señor sobrevino, y una luz resplandeció en la cárcel; é hiriendo á Pedro en el lado, le despertó, diciendo: Levántate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

8	εἶπεν dijo G3004	δὲ * G1161	ὁ el G3588	ἄγγελος ángel G0032	πρὸς a- G4314	αὐτόν, él G0846	Ζῶσαι, Cíñete G2224	καὶ y G2532	ὑπόδησαι átate G5265	τὰ las G3588	σανδάλια sandalias G4547
	σου. de-ti G4771	ἐποίησεν hizo G4160	δὲ * G1161	οὕτως. así G3779	καὶ y G2532	λέγει dice G3004	αὐτῷ, a-él G0846	Περιβαλοῦ Envuélvete G4016	τὸ el G3588	ἱμάτιόν manto G2440	σου, de-ti G4771
	καὶ y G2532	ἀκολουθεῖ sigue G0190	μοι. a-mí G1473								

Y le dijo el ángel: Cíñete, y átate tus sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Rodéate tu ropa, y sígueme.

9	καὶ y G2532	ἐξελθὼν, saliendo G1831	ἠκολούθει seguía G0190	καὶ y G2532	οὐκ no G3756	ᾔδει sabía G1492	ὅτι que G3754	ἀληθές verdadero G0227	ἐστίν es G1510	τὸ lo G3588	γινόμενον sucediendo G1096
	διὰ por- G1223	τοῦ el G3588	ἀγγέλου; ángel G0032	ἐδόκει pensaba G1380	δὲ * G1161	ὄραμα visión G3705	βλέπειν. ver G0991				

Y saliendo, le seguía; y no sabía que era verdad lo que hacía el ángel, mas pensaba que veía visión.

- 10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλιν
 atravesando * primera guardia y segunda llegaron a- la puerta
[G1330](#) [G1161](#) [G4413](#) [G5438](#) [G2532](#) [G1208](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4439](#)
- τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσιν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις αὐτομάτῃ ἡνοίγη
 la de-hierro la conduciendo a- la ciudad la-cual por-sí-misma se-abrió
[G3588](#) [G4603](#) [G3588](#) [G5342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3748](#) [G0844](#) [G0455](#)
- αὐτοῖς; καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ
 a-ellos y saliendo avanzaron calle una y inmediatamente se-apartó el
[G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G4281](#) [G4505](#) [G1520](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0868](#) [G3588](#)
- ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ.
 ángel de- él
[G0032](#) [G0575](#) [G0846](#)

Y como pasaron la primera y la segunda guardia, vinieron á la puerta de hierro que va á la ciudad, la cual se les abrió de suyo: y salidos, pasaron una calle; y luego el ángel se apartó de él.

- 11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς
 y el Pétros en- sí-mismo llegando dijo Ahora sé verdaderamente
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1096](#) [G3004](#) [G3568](#) [G1492](#) [G0230](#)
- ὅτι ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ
 que envió el Señor el ángel de-él y libró a-mí de-
[G3754](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1807](#) [G1473](#) [G1537](#)
- χειρὸς Ἡρώδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
 mano de-Hērōdēs y toda la expectativa del pueblo de-los Ioudaîoi
[G5495](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4329](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2453](#)

Entonces Pedro, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que el Señor ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Herodes, y de todo el pueblo de los Judíos que me esperaba.

- 12 συνιδὼν τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου,
 considerando y fue a- la casa de- María la madre de-Iōánnēs
[G4894](#) [G5037](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2491](#)
- τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ
 el llamado Márkos donde estaban muchos reunidos y
[G3588](#) [G1941](#) [G3138](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2425](#) [G4867](#) [G2532](#)
- προσευχόμενοι.
 orando
[G4336](#)

Y habiendo considerado esto, llegó á casa de María la madre de Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban juntos orando.

- 13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη
 llamando * él la puerta del portal se-acercó sierva
[G2925](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G4440](#) [G4334](#) [G3814](#)
- ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδη.
 escuchar de-nombre Rhódē
[G5219](#) [G3686](#) [G4498](#)

Y tocando Pedro á la puerta del patio, salió una muchacha, para escuchar, llamada Rhode:

- 14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν
y reconociendo la voz de- Pétros, de- la alegría no abrió
[G2532](#) [G1921](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3756](#) [G0455](#)
- τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν ἐστάναι τὸν Πέτρον
el portal corriendo-adentro * anunció estar-de-pie el Pétron
[G3588](#) [G4440](#) [G1532](#) [G1161](#) [G0518](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4074](#)
- πρὸ τοῦ πυλῶνος.
delante-de- el portal
[G4253](#) [G3588](#) [G4440](#)

La cual como conoció la voz de Pedro, de gozo no abrió el postigo, sino corriendo adentro, dió nueva de que Pedro estaba al postigo.

- 15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνη. ἡ δὲ διῶσχυρίζετο οὕτως ἔχειν.
los * a- ella dijeron, Estás-loca la * insistía así ser
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3105](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1340](#) [G3779](#) [G2192](#)
- οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.
los * decían El ángel es de-él
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1510](#) [G0846](#)

Y ellos le dijeron: Estás loca. Mas ella afirmaba que así era. Entonces ellos decían: Su ángel es.

- 16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων; ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν, καὶ
el * Pétros continuaba llamando abriendo * vieron a-él y
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1961](#) [G2925](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐξέστησαν.
quedaron-atónitos
[G1839](#)

Mas Pedro perseveraba en llamar: y cuando abrieron, viéronle, y se espantaron.

- 17 κατασεῖσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγαῖν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ
haciéndoles-señas * a-ellos con-la mano callar relató a-ellos cómo el
[G2678](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4601](#) [G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3588](#)
- Κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἀπαγγείlate Ἰακώβω
Señor a-él sacó de- la prisión dijo y Anunciad a-Iakóbō
[G2962](#) [G0846](#) [G1806](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3004](#) [G5037](#) [G0518](#) [G2385](#)
- καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
y a-los hermanos estas-cosas y saliendo fue a- otro lugar
[G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G5117](#)

Mas él haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo el Señor le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto á Jacobo y á los hermanos. Y salió, y partió á otro lugar.

- 18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,
Llegando * día hubo alboroto no poco entre- los soldados
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1510](#) [G5017](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4757](#)
- τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
qué pues el Pétron sucedió
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1096](#)

Luego que fué de día, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué se había hecho de Pedro.

- 19 Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὐρών, ἀνακρίνας τοὺς
Hērōdēs * buscando a-él y no encontrando interrogando a-los
[G2264](#) [G1161](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G0350](#) [G3588](#)
- φύλακας, ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς
guardias ordenó ser-ejecutados y bajando de-la Ioudaía a-
[G5441](#) [G2753](#) [G0520](#) [G2532](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1519](#)
- Καيسάρειαν, διέτριβεν.
Kaisáreia permaneció
[G2542](#) [G1304](#)

Mas Herodes, como le buscó y no le halló, hecha inquisición de los guardas, los mandó llevar. Después descendiendo de Judea á Cesarea, se quedó allí.

- 20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ
Estaba * furioso con-Týrioi y Sidōnioi unánimemente *
[G1510](#) [G1161](#) [G2371](#) [G5183](#) [G2532](#) [G4606](#) [G3661](#) [G1161](#)
- παρῆσαν πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ
se-presentaron ante- él y persuadiendo a-Blástos el sobre- el
[G3918](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3982](#) [G0986](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#)
- κοιτῶνος τοῦ βασιλέως -- ἦτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν
dormitorio del rey pedían paz porque- el ser-alimentada de-ellos
[G2846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0154](#) [G1515](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5142](#) [G0846](#)
- τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.
la región de-la real
[G3588](#) [G5561](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0937](#)

Y Herodes estaba enojado contra los de Tiro y los de Sidón: mas ellos vinieron concordes á él, y sobornado Blasto, que era el camarero del rey, pedían paz; porque las tierras de ellos eran abastecidas por las del rey.

- 21 τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ, ὃ Ἡρώδης, ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικήν, «καὶ»
señalado * día el Hērōdēs vistiéndose vestidura real y
[G5002](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2264](#) [G1746](#) [G2066](#) [G0937](#) [G2532](#)
- καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς.
sentándose sobre- el tribunal arengaba a- ellos
[G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G1215](#) [G4314](#) [G0846](#)

Y un día señalado, Herodes vestido de ropa real, se sentó en el tribunal, y arengóles.

- 22 ὃ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνή, καὶ οὐκ ἀνθρώπου!
el * pueblo aclamaba De-Dios voz y no de-hombre
[G3588](#) [G1161](#) [G1218](#) [G2019](#) [G2316](#) [G5456](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0444](#)

Y el pueblo aclamaba: Voz de Dios, y no de hombre.

- 23 παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, ἀνθ' ὧν οὐκ
inmediatamente * golpeó a-él ángel de-Señor en-lugar-de- que no
[G3916](#) [G1161](#) [G3960](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#)
- ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἐξέψυξεν.
dio la gloria al Dios y llegando-a-ser comido-por-gusanos expiró
[G1325](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4662](#) [G1634](#)

Y luego el ángel del Señor le hirió, por cuanto no dió la gloria á Dios; y espiró comido de gusanos.

- 24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἡὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
La * palabra de-Dios crecía y se-multiplicaba
[G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0837](#) [G2532](#) [G4129](#)

Mas la palabra del Señor crecía y era multiplicada.

25 Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, πληρώσαντες τὴν
Barnabās * y Saûlos regresaron a- Ierusalém cumpliendo el
[G0921](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4569](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G4137](#) [G3588](#)

διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην, τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.
ministerio llevando-consigo a-Ἰδάννην el llamado Márkos
[G1248](#) [G4838](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3138](#)

Y Bernabé y Saulo volvieron de Jerusalem cumplido su servicio, tomando también consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos.